



ISO 9001 * TÜV NORD («ТЮФ Норд») *
TÜV HELAS («ТЮФ Эллада») *
TÜV NORD Group (Группа компаний «ТЮФ Норд») *
СЕРТИФИКАЦИЯ СИСТЕМ

JOHNY - KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

"SAMOVAR AK/16"



2-е издание,
июль 2018 года

JOHNY- KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.

16th km. Thessaloniki – Serres

(16-й км шоссе Салоники – Серре)

57200 Liti, P.O. Box: 21, Thessaloniki, Greece

(57200 Лити, п/я 21, Салоники, Греция)

Тел.: +30 23940 73536-7, Факс: +30 23940 73538

Адрес эл. почты: export@johnny.gr, веб-сайт: www.johnny.gr



Настоящее руководство по эксплуатации, сборке и обслуживанию является частью исследования в рамках согласования устройства

«Samovar AK/16»

с европейскими директивами,

об ЭМС (2014/30/ЕС), о низковольтных устройствах (2014/35/ЕС), об ограничении опасных веществ (RoHS) (2015/863/EU, поправка к Директиве 2011/65/EU)

Настоящее руководство является неотъемлемой частью устройства «**Samovar AK/16**» и должно быть доступно всем желающим использовать, обслуживать, ремонтировать устройство или контролировать его работу.

Бережно храните руководство в доступном месте рядом с устройством Samovar и сообщите об этом всем заинтересованным лицам. В случае порчи или утери руководства закажите копию у производителя или его официального представителя.

Производитель не несёт ответственности за неисправности, вызванные некачественной или недобросовестной установкой или ремонтом. Обслуживать устройство «Samovar AK/16» могут только квалифицированные специалисты.

Руководство составлено и отредактировано компанией



JOHNNY – KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.

которая также является производителем.

Компания сотрудничала с организациями:

Mechanicus
Mutaftsis Nick. & Associates
(«Мутафцис Ник. и партнёры»)
Технические консультанты

MECHANICUS
Technicians Business Consultants
Agiou Georgiou 1B - ZIP code 570 01 - Thessaloniki
Tel: +30 2315 508.215 - Fax: +30 2315 553.125 - Mob: +30 6947 498.519
web: www.mechanicus.gr - email: info@mechanicus.gr
Mechanicus («Механикус»)
Технологи и бизнес-консультанты
Агиу-Георгиу, 1Б, индекс: 570 01, Терми, Салоники
Тел.: +30 2315 508.215 – Факс: 30 2315 553.125 – Моб.: +30 6947 498.519
Веб-сайт: www.mechanicus.gr – Адрес эл. почты: info@mechanicus.gr



EUROCERT («Евросерт»)
Сертификация систем менеджмента
ISO 9001:2008-1692/D
ISO 14001:2004-376/P
ISO 18001:2007-240/A



Настоящее руководство может не полностью соответствовать приобретённому Вами устройству. Это связано с непрерывным усовершенствованием нашей продукции. Если в связи с расхождениями у Вас возникнут вопросы, обращайтесь непосредственно к производителю.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Введение.....	4
1.1	Общие сведения	4
2.	Правила безопасности и общие указания. Общие комментарии	6
3.	Используемые символы	7
4.	Описание устройства	7
5.	Маркировка	7
5.1	Паспортная табличка и технические данные	8
5.2	Маркировка с указанием опасностей.....	9
6.	Перевозка, установка и подключение	10
6.1	Перевозка	10
6.2	Сборка.....	10
6.3	Установка.....	12
6.4	Максимальные габариты	14
6.5	Проверка перед каждым включением	14
7.	Принцип работы.....	15
7.1	Описание устройства	16
8.	Общие указания по эксплуатации	18
8.1	При подключении и эксплуатации.....	18
9.	Обслуживание и уход	20
10.	Меры безопасности.....	21
11.	Неисправности и их устранение	22
12.	Таблица и схема запасных частей.....	24
13.	Электрическая схема	26
14.	Декларация соответствия	27

1. Введение

1.1. Общие сведения

Производственная компания «**JOHNY- KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.**» с момента основания ориентирована на непрерывное усовершенствование следующих аспектов:

- *качество конструкции;*
- *простота в управлении;*
- *высокая производительность устройств и прежде всего;*
- *безопасность.*

Компания постоянно стремится к разработке новых инновационных и надёжных устройств для общепита и массового потребления, а также к непрерывному улучшению существующего ассортимента продукции. Обширный опыт основателя компании, эксклюзивные авторские технологии, высокий профессионализм и гибкая производственная система – вот основные признаки, отличающие компанию «**JOHNY- KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.**» от действующих конкурентов как на внутреннем, так и на внешнем рынке.

Компания «**JOHNY- KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.**», стремясь удовлетворить потребности клиентов в полном объёме, разработала и выпускает широкий ассортимент устройств для профессионального применения, в том числе:

<i>Блендеры</i>	<i>Соковыжималки</i>
<i>Специальные кофемашины (миксеры для напитков)</i>	<i>Дробилки для льда</i>
<i>Шоколадные машины</i>	<i>Грили для хот-догов</i>
<i>Тостеры</i>	<i>Угольные грили</i>

Самовары



Компания сертифицирована по стандарту ISO 9001:2015, и каждый выпущенный прибор проходит контроль качества, в том числе проверку электрической безопасности.

Продукты распространяются на греческом рынке через сеть продавцов; одновременно значительная часть продукции отправляется за рубеж оптовым продавцам/импортёрам профессионального оборудования более чем в 35 странах.

Настоящее руководство содержит инструкции по эксплуатации и обслуживанию устройства «Samovar AK/16» от компании «JOHNY- KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.». Прежде чем устанавливать и использовать устройство AK/16, внимательно прочтите следующие инструкции. В руководство также включён сертификат соответствия европейским стандартам.



ОСТОРОЖНО!!! Компания не несёт ответственности за несчастные случаи и травмы, вызванные халатностью или несоблюдением настоящего руководства. Компания также не несёт ответственности за ущерб, вызванный нецелевым использованием устройства.



ОСТОРОЖНО!!! Руководство является неотъемлемой частью устройства и обязательно прилагается к нему в случае перевозки или перепродажи. Храните руководство в надёжном месте, известном ответственным сотрудникам. Эти же сотрудники отвечают за сохранность руководства, чтобы любой мог воспользоваться им на протяжении срока службы устройства. В случае порчи или утери руководства немедленно закажите копию у производителя.

Для ремонта или управления, подразумевающего сложные процедуры, обращайтесь к квалифицированным специалистам в аккредитованную службу поддержки или непосредственно в компанию «JOHNY- KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.», которая всегда готова предоставить вам оперативную и качественную техническую поддержку.

Ненадлежащее применение настоящих инструкций, злоупотребление, нецелевое использование устройства и его несогласованное изменение являются основаниями для отмены гарантии на «Samovar AK/16».

Внимательно прочтите данные на паспортной табличке, чтобы избежать ошибок, которые могут причинить вред устройству и создать опасную ситуацию.

Мы уверены, что с учётом всего вышесказанного вы с лёгкостью сможете пользоваться устройством «Samovar AK/16» (рисунок 1), которое в полном объёме удовлетворит все потребности для приготовления напитков.



Рисунок 1

2. Правила безопасности и общие указания. Общие комментарии

При сборке устройства и отборе компонентов были приняты все меры, чтобы максимально защитить и обезопасить пользователя.

Тем не менее всегда необходимо соблюдать осторожность, а главное в технике безопасности – это предотвращение опасностей.

Устройство «Samovar AK/16» разработано, изготовлено и собрано в соответствии с директивами об ЭМС (2014/30/ЕС), о низковольтных устройствах (2014/35/ЕС) и об ограничении опасных веществ (2015/863/EU, поправка к Директиве 2011/65/EU) на основании общих стандартов:

- **EN 60529:2001/A2:2014:** «Степени защиты, обеспечиваемые оболочками (код IP) (IEC 0529:1989/A2:2013)».
- **EN 60335-2-64:2001/A1:2002:** «Безопасность бытовых и аналогичных электрических устройств – Часть 2-64: Специальные требования к электрическим кухонным устройствам для коммерческого применения».
- **EN 60335-1:2012/A12:2017:** «Бытовые и аналогичные электрические устройства – Безопасность – Часть 1: Общие требования».
- **EN 55014-1:2007:** «Электромагнитная совместимость – Требования к бытовым электроприборам, электроинструментам и аналогичным устройствам – Часть 1: Эмиссия».
- **EN 61000-3-2:2014:** ««Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Нормы – Нормы эмиссии гармонических составляющих тока (оборудование с входным током не более 16 А в одной фазе)»».
- **EN 61000-3-3:2013:** « Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Нормы – Ограничение изменений напряжения, колебаний напряжения и фликера в общественных низковольтных системах электроснабжения для оборудования с номинальным током не более 16 А (в одной фазе), подключаемого к сети электропитания без особых условий».
- **IEC 62321-1: 2013:** «Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 1: Введение и обзор».
- **IEC 62321-2: 2013:** «Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 2: Разборка, отсоединение и механическая подготовка образца».
- **IEC 62321-3-1:2013:** ««Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 3-1: Скрининг. Анализ свинца, ртути, кадмия, общего хрома и общего брома методом рентгенофлуоресцентной спектрометрии»».
- **IEC 62321-4: 2013:** «Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 4: Определение ртути в полимерах, металлах и электронике методами CV-AAS, CV-AFS, ICP-OES и ICP-MS».
- **IEC 62321-5: 2013:** «Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 5: Определение кадмия, свинца и хрома в полимерах и электронных частях систем, а также кадмия и свинца в металлах методами AAS, AFS, ICP-OES и ICP-MS».
- **IEC 62321: 2008:** «Изделия электротехнические – Определение уровня шести регламентированных веществ (свинца, ртути, кадмия, шестивалентного хрома, полибромбифенилов, полибромированных дифениловых эфиров)».

- **IEC 62321-7-1: 2015:** «Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 7-1: Шестивалентный хром. Определение присутствия шестивалентного хрома (Cr(VI)) в бесцветных и окрашенных антикоррозионных покрытиях по металлу колориметрическим методом».
- **IEC 62321-6: 2015:** «IEC 62321-6. Ред. 10 от 2015 г. Определение регламентированных веществ в электротехнических изделиях – Часть 6: Определение полибромбифенилов и полибромированных дифениловых эфиров в полимерах методом газовой хроматографии – масс-спектрометрии (GC-MS)».
- **EN 14372: 2004:** «Товары для детей и для ухода за детьми – Столовые приборы и посуда для кормления – Требования к безопасности и тестирование».

3. Используемые символы



Этим символом безопасности отмечены сообщения о рисках, которые следует принимать во внимание во избежание несчастных случаев.



Этим символом отмечены сообщения со ссылкой на информацию из настоящего документа или прилагаемого справочника, которые следует принимать во внимание.



Этим символом отмечены подсказки.



Этим символом отмечены советы.

Эти символы призывают обращать внимание на риски или важные факты и внимательно читать фрагменты, отмеченные ими.

4. Описание устройства

Рекомендуем внимательно прочесть руководство, прежде чем использовать устройство в первый раз. Руководство составлено для того, чтобы правильно пользоваться устройством и добиться оптимальной производительности. В нём содержатся сведения и советы по вопросам, требующим особого внимания, чтобы помочь вам использовать устройство максимально эффективным образом.



Бережно храните руководство в доступном месте рядом с устройством и сообщите об этом всем заинтересованным лицам.



Внимательно прочтите руководство, прежде чем приступать к запуску, использованию, обслуживанию и другим операциям с устройством, и соблюдайте приведённые ниже указания и предупреждения.



Не удаляйте маркировку с устройства и немедленно заменяйте утерянные или неразборчивые знаки.



Устройство предназначено для использования ответственными сотрудниками, имеющими соответствующую подготовку. Подготовленным считается лицо, получившее необходимую информацию или действующее под надзором специалиста, что позволяет ему избежать опасностей, исходящих от устройства.

5. Маркировка

Под маркировкой понимаются все знаки или таблички, позволяющие распознать тип устройства или компонента и нанесённые производителем такого устройства или компонента.

При производстве каждого устройства предусматриваются все меры безопасности для защиты оператора. Тем не менее существуют остаточные риски, о которых оповещают соответствующие знаки. Эти знаки, перечисленные ниже, предупреждают об опасных ситуациях.



Держите маркировку в чистоте и немедленно заменяйте отклеившиеся или неразборчивые знаки.

5.1 Паспортная табличка и технические данные

Паспортная табличка производителя (рисунок 2) нанесена на видное место и содержит все реквизиты производителя и технические характеристики.

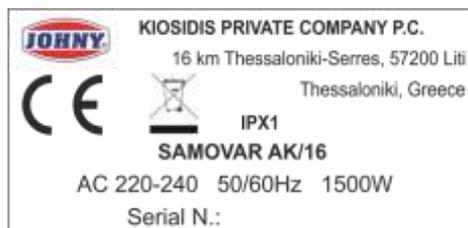


Рисунок 2

Надписи на рисунке:

Английский

JOHNY®

KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C.

16th km. Thessaloniki-Serres, 57200 Liti

Thessaloniki, Greece

AC

Hz

W

Serial No.

Русский

«Джонни»

Частная компания «Киосидис»

16-й км шоссе Салоники – Серре, 57200 Лити

Салоники, Греция

В~ [переменного тока]

Гц

Вт

Серийный №

5.2 Маркировка с указанием опасностей

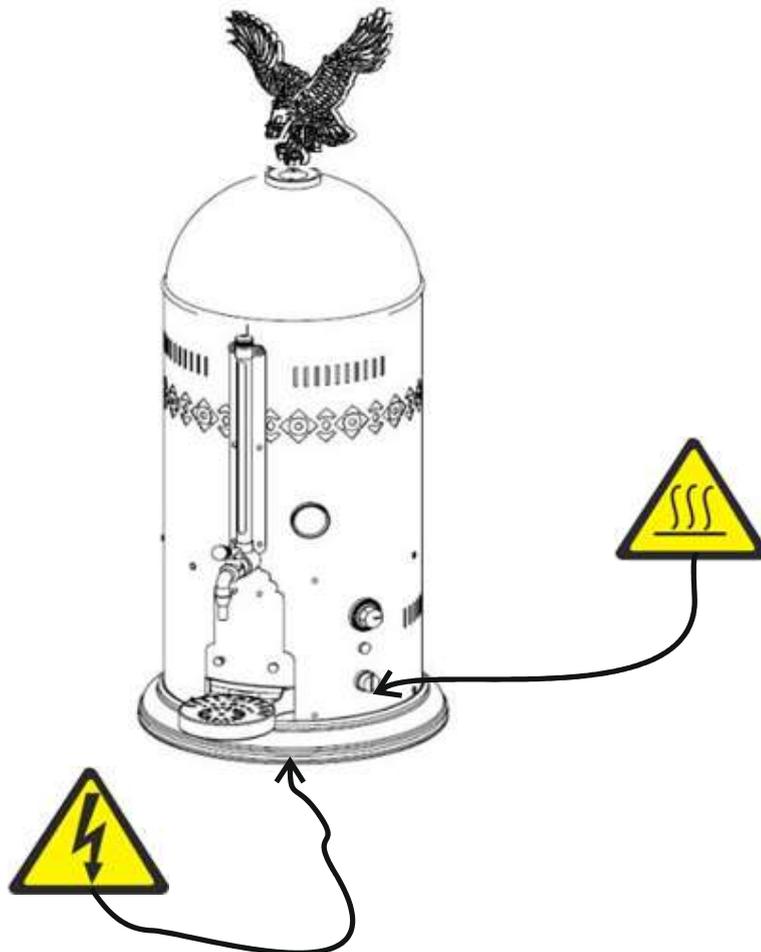
Символы опасности нанесены на корпус устройства «Samovar AK/16» на видном месте, а также в местах, заключающих в себе остаточные риски, которые объективно невозможно устранить или свести к минимуму на стадии проектирования (например, рядом с деталями под нагрузкой).



Внимание: горячая поверхность.



Внимание: риск поражения током



6. Перевозка, установка и подключение

6.1 Перевозка

Устройство «Samovar AK/16» поставляется в картонной коробке размером 40x40x70 см и весом 10,970 кг.



На внешней стороне упаковки находятся символы, обозначающие правильное положение при перевозке, а также надпись «ХРУПКИЙ ГРУЗ» (рисунок 3).

Внутри коробка проложена вспененным полистиролом, предохраняющим груз от смещения и порчи при перевозке (рисунок 4)



Рисунок 4

Рисунок 3



ОСТОРОЖНО!!! При получении устройства убедитесь, что упаковка не вскрыта и устройство не было повреждено при перевозке.



ОСТОРОЖНО!!! При получении устройства самостоятельно вскройте упаковку и убедитесь, что внутри находится защитный слой полистирола.



Если вам понадобится самостоятельно перевезти устройство «Samovar AK/16», прочтите раздел о технических характеристиках упаковки (вес и габариты).

6.2 Сборка

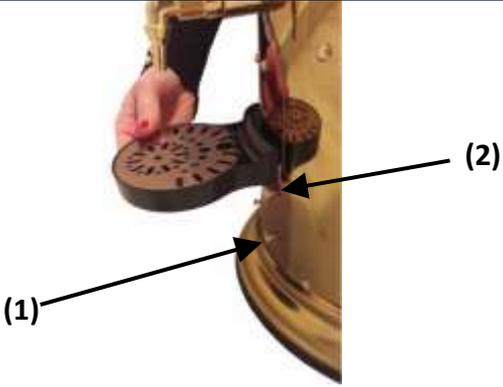
Устройство «Samovar AK/16» поставляется частично собранным. После получения извлеките все детали из коробки и соберите устройство.

Процесс сборки несложен и не представляет угрозы для пользователя.

ПОРЯДОК СБОРКИ



1. Снимите защитную плёнку со всех деталей устройства.

	<p>2. Вставьте фигурку орла в крышку сверху, как показано на рисунке, и вращайте по часовой стрелке, пока она прочно не встанет на место.</p>
	<p>3. Вставьте металлическую подставку для тары в основание подставки.</p>
	<p>4. Установите подставку для тары на специальные выступы, расположенные под краном. Предусмотрено два положения для подставки – позиция 1 и позиция 2, в зависимости от высоты бокала.</p>
	<p>5. Вставьте держатель для фильтра в корпус, как показано на рисунке, затем вставьте в держатель фильтр отверстием вверх.</p>

	<p>6. Наденьте крышку на корпус.</p>
	<p>7. Завершив сборку, снимите стяжку (хомут), скрепляющую свёрнутый провод питания устройства.</p>

ОСТОРОЖНО!!! Разрезая кусачками стяжку (хомут), действуйте аккуратно, чтобы не повредить провод.



ОСТОРОЖНО!!! Не переделывайте и не удлиняйте провод питания. Возможен риск поражения током. Чтобы удлинить или переделать провод, обратитесь к производителю или его официальному представителю или используйте сертифицированные удлинители (например, из волоочёной проволоки или полипропилена).



ОСТОРОЖНО!!! Убедитесь, что место установки правильно заземлено. Устанавливайте устройство «Samovar AK/16» только в заземлённых местах. По вопросам заземления обращайтесь к производителю или его официальному представителю.

6.3 Установка

Для установки выполните следующие инструкции:

- Поставьте устройство «Samovar AK/16» на ровную поверхность. (Для дополнительной устойчивости на дне устройства имеется противоскользящая накладка (a))



(a)

- Не устанавливайте «Samovar AK/16» рядом с горючими материалами (например, текстилем, деревянными поверхностями и т.д.).
- Ставьте «Samovar AK/16» недалеко от источника питания, чтобы провод не натягивался при подключении к источнику.
- Устанавливайте «Samovar AK/16» в помещении с максимально стабильным температурным режимом, избегайте экстремальных температур.

- Перед первым запуском устройства выполните инструкции по чистке из главы 9 настоящего руководства.

Чтобы подключить устройство к источнику питания в месте установки, выполните следующие действия:

- 1) Убедитесь, что термостат выключен.
- 2) Подключите розетку к источнику питания в месте установки.



ОСТОРОЖНО!!! Во время установки устройства запрещено выполнять другие операции, кроме размещения и установки: возможны несчастные случаи.



К устройству «Samovar AK/16» прилагаются все необходимые материалы и схемы для установки и эксплуатации.



Чтобы отключить питание устройства, крепко возьмитесь за штепсельную вилку и выдерните её из розетки.



ОСТОРОЖНО!!! Если вилка провода питания не выходит из розетки в месте установки при небольшом усилии (нажатии), обратитесь к производителю или непосредственно к специалисту-электрику.

6.4 Максимальные габариты

Максимальные габариты устройства приведены ниже:

SAMOVAR AK/16	
Максимальная высота (H)	790 мм
Максимальный диаметр (D)	320 мм

6.5 Проверка перед каждым включением

Каждый раз, прежде чем включать устройство, пользователь обязан выполнить проверку для профилактики нарушений во время работы. Проверка проводится строго перед каждым запуском устройства.

В частности, пользователь обязан проверить:

- ✓ Кабель питания – на наличие возможных повреждений.

- ✓ Внутренние стенки – на наличие следов чая или кофе. (Если внутри резервуара остался осадок, выполните инструкции, приведённые в главе 9 руководства о чистке устройства).
- ✓ Правильное положение подставки под тару в зависимости от размера тары, которая на неё ставится (позиция 1 – для высоких бокалов, позиция 2 – для низких, как показано на схеме установки).



ОСТОРОЖНО!!! Минимальный объём воды, заливаемой в устройство, – 1,5 л.



ОСТОРОЖНО!!! Не превышайте максимально допустимый объём воды в резервуаре. Максимальный объём, на который рассчитано устройство, равен 11 л.

7. Принцип работы

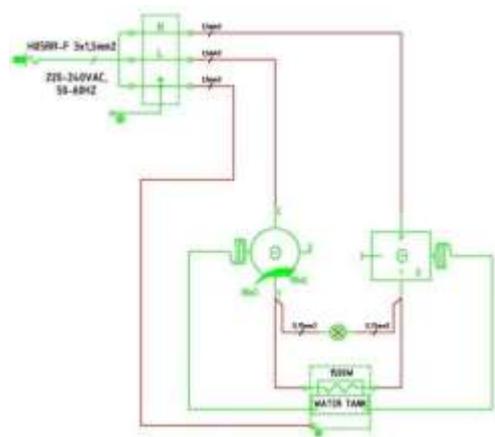
«Samovar AK/16» - это электрический прибор для приготовления напитков (с фильтрами для чая и кофе), позволяющий раскрыть их вкус и запах. Он адаптирует традиционный способ заваривания напитков под нужды современных профессиональных технологий. Устройство может выполнять различные функции, например, чайника, кофеварки или бойлера для воды, в зависимости от того, какая заварка находится в фильтре.

Принцип работы устройства основан на действии электрического резистора, расположенного в нижней части корпуса. Над резистором находится резервуар из нержавеющей стали, куда заливается вода, а внутри резервуара – фильтр с заваркой. Когда «Samovar AK/16» подключён к источнику питания и термостат активирован, резистор включается, и световой индикатор горит всё время, пока резистор находится под напряжением. Когда будет достигнута нужная температура, световой индикатор погаснет и снова загорится при включении резистора, вода начнёт нагреваться, отчего нагревается и заварка в фильтре, отдавая горячей воде свой аромат и другие свойства.

Как только приготовление завершится (в зависимости от вида заварки), извлеките фильтр с заваркой, и напиток будет готов к употреблению.

7.1 Описание устройства

Устройство «Samovar AK/16» состоит из следующих функциональных компонентов:

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ УСТРОЙСТВА	
<p>1. Электрический резистор на 1500 Вт</p>	
<p>2. Регулятор термостата 30-90°C</p> <p>Термостат выключает резистор, когда температура воды внутри резервуара достигнет значения, заданного пользователем. Для оповещения светодиод (1), расположенный прямо под термостатом, во время работы термостата загорается.</p>	
<p>3. Термостат (термозащита)</p> <p>«Samovar AK/16» снабжён аварийным выключателем (защитным термостатом), который срабатывает в случае сбоя термостата. Чтобы перезапустить устройство, необходимо снять защитную крышку и слегка нажать на выключатель (2) (См. главу 11 «Неисправности и их устранение»).</p>	
<p>4. Резервуар из нержавеющей стали вместимостью 11 л</p> <p>Бак из нержавеющей стали (3) снабжён отверстием, через которое вытекает напиток.</p>	

5. Шкала уровня воды

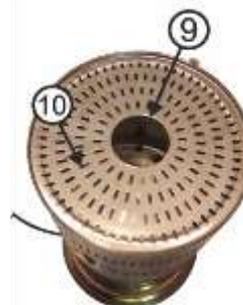
Для удобства чистки датчика уровня воды (4) устройство снабжено завинчивающейся крышкой (5), которую легко снять, чтобы безопасно извлечь датчик наружу и очистить его.

**6. Съёмная подставка**

Съёмная подставка для бокалов состоит из основания (6) и опорной поверхности (7). Кроме того, в основании есть выемки, в которые вставляются крепления на корпусе.

**7. Съёмный держатель для фильтра**

В центре съёмного держателя для фильтра есть отверстие, диаметр которого соответствует размеру фильтра и в которое устанавливается фильтр перед помещением в резервуар. Кроме того, на поверхности держателя есть отверстия (10) для свободной циркуляции пара внутри резервуара.

**8. Фильтр**

Фильтр изготовлен из нержавеющей стальной сетки.

**9. Термометр**

Термометр, встроенный в устройство, калиброван по шкале от 0 до 120°C.



8. Общие указания по эксплуатации

8.1 При подключении и эксплуатации:

Для ввода устройства в эксплуатацию выполните инструкции, приведённые в главе 6, раздел 6.2. После выполнения проверки, чтобы запустить «Samovar AK/16» и подготовить его к производству напитков, прежде всего вставьте вилку в розетку источника питания в месте установки. Для получения качественного напитка следуйте советам, приведённым ниже:



Для приготовления напитков используйте бутилированную или фильтрованную воду.



Не используйте остатки напитка для приготовления новой порции, т.к. это изменит вкус и свойства напитка.



Для экономии времени можно заливать в резервуар подогретую воду.

Ниже приведено описание работы устройства согласно производителю:

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



1. Снимите крышку с корпуса устройства.



2. Извлеките держатель для фильтра вместе с фильтром и залейте в резервуар от 1,5 до 11 л воды. Верните держатель для фильтра на место и закройте устройство крышкой.



3. Поверните термостат по часовой стрелке до упора (убедитесь, что светодиод загорелся).



4. Как только температура воды достигнет желаемого значения (в зависимости от напитка, который вы собираетесь готовить), снимите крышку, взявшись за фигурку орла, и вставьте в держатель фильтр с чаем/кофе. Накройте «Samovar AK/16» крышкой.

Как только приготовление напитка завершится (срок хранения зависит от вида напитка), извлеките фильтр, как описано выше.



5. Готовый напиток может храниться внутри устройства при постоянной температуре 60°C (с обязательным соблюдением инструкций для каждого продукта), благодаря чему готов к употреблению.

Чтобы разлить напиток, достаточно поставить бокал нужного размера на подставку и повернуть рычажок, открывающий кран.

Выключение устройства и отключение от источника питания:

- 1) Поверните термостат против часовой стрелки, чтобы выключить резистор (убедитесь, что светодиод погас).
- 2) Отключите провод от источника питания в месте установки.



Если питание отключилось в результате сбоя в электросети, убедитесь, что крышка резервуара плотно закрыта, и не открывайте её без надобности, чтобы по возможности поддерживать постоянную температуру внутри.

Если питание устройства было отключено целенаправленно, полностью слейте воду из резервуара и очистите его от следов приготовленного напитка.



ОСТОРОЖНО!!! Подключение и отключение устройства должны производиться в соответствии с инструкциями, приведёнными в настоящем руководстве по эксплуатации и обслуживанию.

9. Обслуживание и уход



ОСТОРОЖНО!!! Прежде чем выполнять операции по чистке устройства, выключите термостат и убедитесь, что устройство «Samovar AK/16» отключено от источника питания в соответствии с инструкциями, приведёнными в руководстве.

Ниже перечислены операции по регулярному техническому обслуживанию. Систематическое и регулярное обслуживание и уход гарантируют, помимо прочего, экономию эксплуатационных расходов, продлевают срок службы устройства и позволяют избежать появления неприятных запахов в резервуаре.

Пользователь или специалист, ответственный за обслуживание и уход за устройством, обязаны внимательно и систематически соблюдать следующие инструкции по уходу и обслуживанию.

Обязательный уход за устройством включает следующие задачи:

- Наружные поверхности устройства вымойте чистой тёплой водой, затем протрите чистой влажной салфеткой и под конец – чистой сухой салфеткой.
- Рекомендуем регулярно мыть устройство изнутри, чтобы предотвратить образование осадка. Мойте устройство горячей водой с содой или мягким моющим средством. Затем потрите чистой салфеткой, кухонным полотенцем или проволочной губкой и наконец вытрите сухой чистой салфеткой. Если на поверхности появился осадок, рекомендуем удалить его белым уксусом, разбавленным водой. Затем смойте раствор и сполосните устройство изнутри чистой водой. Повторяйте процедуру по мере необходимости, чтобы удалить запах уксуса.



ОСТОРОЖНО!!! Никогда не используйте для чистки поверхностей щётки, абразивные средства, крепкие щелочные растворители, горючие или токсичные жидкие средства.

Обязательное техническое обслуживание устройства включает следующие задачи:

- **Проверьте штепсельную вилку и кабель:** Проверьте наличие возможных повреждений. Если штепсельная вилка или кабель повреждены или перегрелись, обратитесь к продавцу или его официальному представителю.



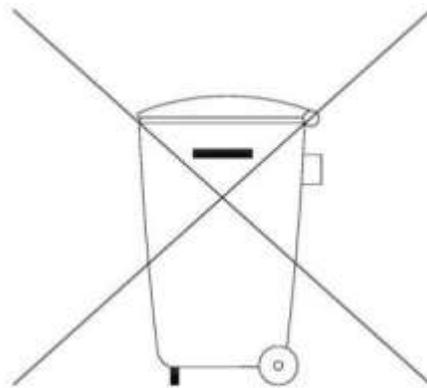
Запасные части должны соответствовать требованиям, предусмотренным производителем. Используйте только запчасти от производителя.



ОСТОРОЖНО!!! Если сработала термозащита, выполните инструкции, приведённые в настоящем руководстве, чтобы перезапустить устройство.



Не утилизируйте устройство по окончании срока службы вместе с бытовыми отходами. Чтобы избежать возможного вредного воздействия для окружающей среды или здоровья в результате неконтролируемой утилизации отходов, сдайте его на переработку отдельно от других отходов, чтобы способствовать повторному экологичному использованию материальных ресурсов. Обратитесь либо к продавцу, у которого вы приобрели устройство, либо в местную службу утилизации, и узнайте, где и как можно сдать устройство для экологически безопасной переработки. НЕ УТИЛИЗИРУЙТЕ устройство совместно с прочими бытовыми отходами.



10. Меры безопасности

Безопасность пользователя – одна из основных задач производителя устройства. При проектировании устройства конструкторы стремятся предвидеть все возможные опасности и, разумеется, принять все необходимые меры предосторожности. Поэтому рекомендуем внимательно прочесть настоящее руководство, прежде всего раздел о мерах безопасности, обращая особое внимание на опасные функции устройства.

«Samovar AK/16» при использовании по назначению не представляет никакого риска для пользователя. Однако при эксплуатации пользователь обязан соблюдать следующие инструкции:



ОСТОРОЖНО!!! Никогда не обслуживайте устройство «Samovar AK/16», не убедившись предварительно, что оно выключено и отсоединено от источника питания.



ОСТОРОЖНО!!! Никогда не мойте устройство, если оно не выключено и не отсоединено от источника питания.



ОСТОРОЖНО!!! Не касайтесь раскалённой поверхности устройства голыми руками: существует риск ожогов. Беритесь только за те детали, которые необходимы для управления устройством: например, штепсельную вилку, ручку на крышке (в виде орла) и выключатели.



ОСТОРОЖНО!!! Запрещено обслуживать устройство и ремонтировать его детали во время работы.



Устройство «Samovar AK/16» разработано с соблюдением всех требований к безопасной эксплуатации.

Для безопасной эксплуатации обращайтесь внимание на следующие правила:

- ⊕ Не вносите никаких изменений или модификаций в «Samovar AK/16».
- ⊕ Заменяйте все неразборчивые элементы маркировки на устройстве.
- ⊕ Соблюдайте инструкции по эксплуатации и обслуживанию.
- ⊕ Любое вмешательство в работу устройства без участия производителя может выполняться только взрослым специалистом, когда устройство выключено.

11. Неисправности и их устранение

В этой главе описаны возможные неисправности и способы их устранения. При возникновении проблем, не указанных в списке ниже, обратитесь к производителю или продавцу.

В рамках непрерывного усовершенствования технической поддержки и постоянного сотрудничества с клиентами мы будем благодарны, если Вы обратитесь к нам при возникновении проблем, не указанных в списке ниже.

№	Проблема	Возможная причина	Решение
1	Устройство не работает.	Устройство не подключено к источнику питания.	Проверьте электрический провод устройства и убедитесь, что вилка вставлена в розетку в месте установки.
2	Вода не нагревается.	Сбой термостата (в этом случае светодиод погаснет).	Обратитесь к производителю или его официальному представителю для проверки и замены термостата.
		Отключился резистор (в этом случае светодиод горит).	Обратитесь к производителю или его официальному представителю для проверки и замены резистора.
		Активирована термозащита. Если сработал защитный термостат, устройство автоматически выключается. В этом случае светодиод погаснет.	Чтобы перезапустить устройство, поверните пластмассовую крышку, закрывающую термостат, снимите её и слегка нажмите на металлическую кнопку. Верните крышку на место.

3	Термометр показывает температуру выше 90°C.	Термостат неисправен.	Проверьте исправность термостата (если термостат включён). Если температура превышает 90°C, термостат неисправен: обратитесь для замены к производителю, официальному представителю или специалисту-электрику.
		Низкий уровень воды в резервуаре.	Если уровень воды в резервуаре ниже минимума, предусмотренного производителем (1,5 л), показания термометра могут превышать 90°C. Это закономерное последствие, т.к. резистор рассчитан на подогрев напитка в объёме от 1,5 до 11 л.



ОСТОРОЖНО!!! Если сработала термозащита, выполните инструкции, приведённые в настоящем руководстве, чтобы перезапустить устройство. Если защитный термостат сработает повторно, обратитесь к производителю или его официальному представителю для проведения проверки.

12. Таблица и схема запасных частей

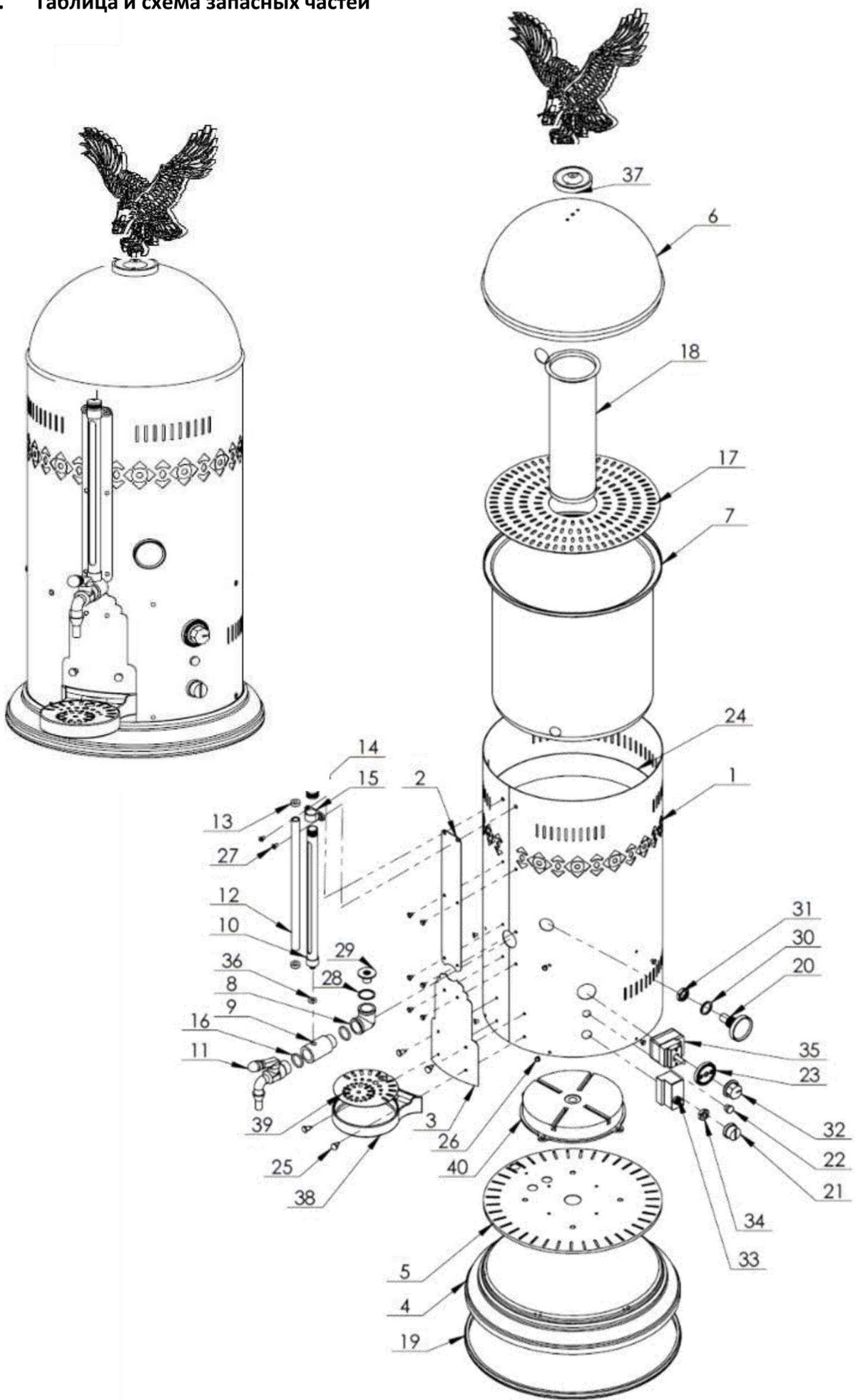
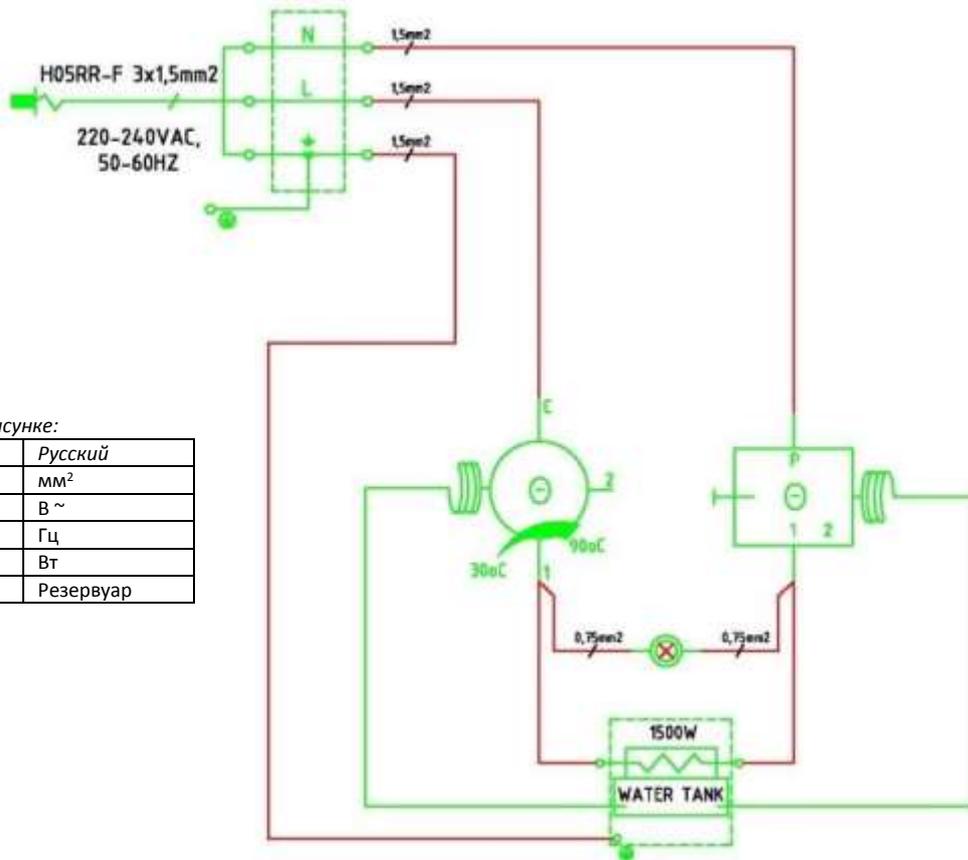


ТАБЛИЦА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ			
№	Наименование	Кол-во	Единица изменения
1	КОРПУС ИЗ ЛИСТОВОЙ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, ЗОЛОТОЙ	1	штука
2	ДЕКОРАТИВНАЯ ПОДСТАВКА ПОД БОКАЛ ИЗ ЛИСТОВОЙ СТАЛИ	1	штука
3	ДЕКОРАТИВНОЕ ОСНОВАНИЕ ПОДСТАВКИ ИЗ ЛИСТОВОЙ СТАЛИ	1	штука
4	ОСНОВАНИЕ	1	штука
5	КРУГЛЫЙ ДЕРЖАТЕЛЬ РЕЗИСТОРА	1	штука
6	БРОНЗОВАЯ КРЫШКА	1	штука
7	РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ВОДЫ	1	штука
8	СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ КОЛЕНО	1	штука
9	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ПАТРУБОК	1	штука
10	МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ ТРУБКА ИНДИКАТОРА УРОВНЯ ЖИДКОСТИ	1	штука
11	КРАН	1	штука
12	ПРОЗРАЧНАЯ ТРУБКА ИНДИКАТОРА ВОДЫ	1	штука
13	ГЕРМЕТИЗИРУЮЩИЕ ВТУЛКИ	2	штука
14	ЗАГЛУШКА МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ТРУБКИ ИНДИКАТОРА УРОВНЯ ЖИДКОСТИ	1	штука
15	ОСНОВАНИЕ МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ТРУБКИ ИНДИКАТОРА УРОВНЯ ЖИДКОСТИ	1	штука
16	УПЛОТНИТЕЛЬ КРАНА	2	штука
17	КРУГЛЫЙ ДЕРЖАТЕЛЬ ФИЛЬТРА	1	штука
18	ВХОДНОЙ ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ	1	штука
19	РЕЗИНОВАЯ ПРОКЛАДКА ДЛЯ ОСНОВАНИЯ	1	штука
20	ТЕРМОМЕТР	1	штука
21	КРЫШКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	1	штука
22	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР	1	штука
23	АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ-ТЕРМОСТАТ	1	штука
24	МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ КОРПУС	1	штука
25	КРЕПЁЖНЫЕ ВИНТЫ ОСНОВАНИЯ	4	штука
26	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ МЕЖДУ ОСНОВАНИЕМ И КОРПУСОМ	12	штука
27	ВИНТОВОЕ СОЕДИНЕНИЕ С КОРПУСОМ ИЗ ЛИСТОВОЙ СТАЛИ	8	штука
28	МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ДЕРЖАТЕЛИ	1	штука
29	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ КРАНА	1	штука
30	МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ ПРОКЛАДКА МЕЖДУ ТЕРМОМЕТРОМ И РЕЗЕРВУАРОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМАЯ	1	штука
31	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ МЕЖДУ ТЕРМОМЕТРОМ И РЕЗЕРВУАРОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЙ	1	штука
32	КРЫШКА ТЕРМОСТАТА	1	штука
33	АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	1	штука
34	УПЛОТНИТЕЛЬ АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	1	штука
35	ОСНОВНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	1	штука
36	КОЛЬЦЕВАЯ ПРОКЛАДКА	1	штука
37	ГНЕЗДО ДЛЯ ФИГУРКИ ОРЛА	1	штука
38	ПЛАСТМАССОВОЕ ОСНОВАНИЕ РЕЗЕРВУАРА	1	штука
39	КРУГЛЫЙ ДЕРЖАТЕЛЬ РЕЗЕРВУАРА	1	штука
40	РЕЗИСТОР	1	штука

13. Электрическая схема



Надписи на рисунке:

Английский	Русский
mm ²	мм ²
VAC	В ~
Hz	Гц
W	Вт
Water tank	Резервуар

РАСШИФРОВКА

	Сигнальный светодиод общего функционирования
	Резистор
	Регулятор термостата 30 – 90°C
	Однополюсный термостат, термозащита при 100°C с ручным перезапуском
	Заземление
	Кабельная втулка/ Трёхполюсный клеммный блок с дополнительным контактом на землю
	Провод питания со штепсельной вилкой CEE 7/4 в комплекте

14. Декларация соответствия

	<p>JOHNY – KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C. («Джонни –Киосидис Прайвет Компани») 16th km THESSALONIKI – SERRES, 572 00 LITI, THESSALONIKI, GREECE (16-й км шоссе Салоники – Сера, 572 00 Лити, Салоники, Греция)</p>	
<h2>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</h2>		
<p>согласно следующим директивам:</p>		
<p>Директива о низковольтных устройствах (LVD) 2014/35/EU Директива об электромагнитной совместимости (EMC) 2014/30/EU Директива об ограничении использования опасных веществ (RoHS) 2015/863/EU (поправка к Директиве 2011/65/EU)</p>		
Вид устройства:	САМОВАР	
Фирменное наименование или торговая марка:	JOHNY	
Наименование вида – Модель:	AK/16	
Серийный номер:	Нет данных	
Аккредитованный представитель – Импортёр:	Нет данных	
<p>Производитель под единоличную ответственность заявляет, что устройство соответствует положениям вышеуказанных директив, относящихся к нижеприведённым ссылочным документам. В случае внесения изменений в продукт, для которого выдана настоящая Декларация соответствия, такая Декларация утрачивает силу.</p>		
<p>LVD: EN 60529:2001/A2:2014, EN 60335-2-75:2004+A2:2008, EN 60335-1:2012/A12:2017 EMC: EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013 RoHS: IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2014, IEC 62321-5:2013, IEC 62321:2008, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-6:2015, EN 14372:2004 Отчёт о тестировании: LAB1423-LVD/E17-050/22-12-2017</p>		
Год первоначального присвоения маркировки CE:	2017	
Дата и место выдачи:	Май 2018 г. – Салоники – Греция	
Лицо, уполномоченное расписываться от имени производителя:	АНАСТАСИЯ КИОСИДУ	
<p>Подпись</p> 	<p>Штамп: “JOHNY” («Джонни») KIOSIDIS PRIVATE COMPANY P.C. («Киосидис Прайвет Компани») ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ БАРОВ 16th km THESSALONIKI – SERRES (16-й км шоссе Салоники – Сера) P.O. BOX 21, 572 00 LITI (П/я 21, 572 00 Лити) ТЕЛ.: +30 23940 73536-7, ФАКС: +30 23940 73538 ГРЕЦИЯ – Номер НДС: EL999672173</p>	



CERTIFICATE

Management system as per
DIN EN ISO 9001 : 2015

In accordance with TÜV NORD CERT procedures, it is hereby certified that

KIOSIDIS P.C.
16th km Thessaloniki - Serres Road
572 00 Liti
Hellas



applies a management system in line with the above standard for the following scope

Design and Manufacturing of Professional Electrical Bar Equipment.

Certificate Registration No. 44 100 084506
Audit Report No. GR-2384/2019

Valid from 2020-01-11
Valid until 2023-01-10
Initial certification 2008



Certification Body
at TÜV NORD CERT GmbH

Athens, 2020-01-07

This certification was conducted in accordance with the TÜV NORD CERT auditing and certification procedures and is subject to regular surveillance audits.

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Essen

www.tuev-nord-cert.com



Эмблема: TÜV NORD («ТЮФ Норд»)

СЕРТИФИКАТ

Система менеджмента в соответствии со стандартом

DIN EN ISO 9001 : 2015

В соответствии с процедурами компании TÜV NORD CERT настоящим подтверждается, что

KIOSIDIS P.C. (частная компания «Киосидис»)
16th km. Thessaloniki – Serres Road (16-й км
 шоссе Салоники – Серре)
57200 Liti (57200 Лити)
Hellas (Греция)

Логотип: **JOHNY®** («Джонни»)

внедрила систему менеджмента, соответствующую вышеуказанным стандартам, для следующей сферы деятельности

Проектирование и производство профессионального оборудования для баров.

Регистрационный номер сертификата: 44 100 084506

Срок действия с: 2020-01-11

Номер отчёта о проверке: GR-2384/2019

Срок действия по: 2023-01-10

(подпись)

Дата первоначальной сертификации: 2008 г.

Орган сертификации
 в составе TÜV Nord Cert GmbH
 («ТЮФ Норд Серт ГмбХ»)

Афины, 2020-01-07

Настоящая сертификация проведена в соответствии с процедурами проверки и сертификации компании TÜV NORD CERT и подлежит регулярной надзорной проверке.

TÜV NORD CERT GmbH
 («ТЮФ Норд Серт ГмбХ»)

Langemarckstraße 20
 (Лангемаркштрассе, 20)

45141 Essen
 (45141 Эссен)

www.tuev-nord-cert.com

Логотип: IAF (Международный форум по аккредитации)

Логотип: DAkkS

Немецкий центр сертификации

D-ZM12007-01-00